

ПРИОРИТЕТНЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРОЕКТЫ И РЕСУРСЫ: ОПЫТ РНБ ПО ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ С БИБЛИОТЕКАМИ РОССИИ И БЛИЖНЕГО ЗАРУБЕЖЬЯ



Ш. С. Жабко –
зав. отд. нац. литератур РНБ
s.zhabko@nlr.ru

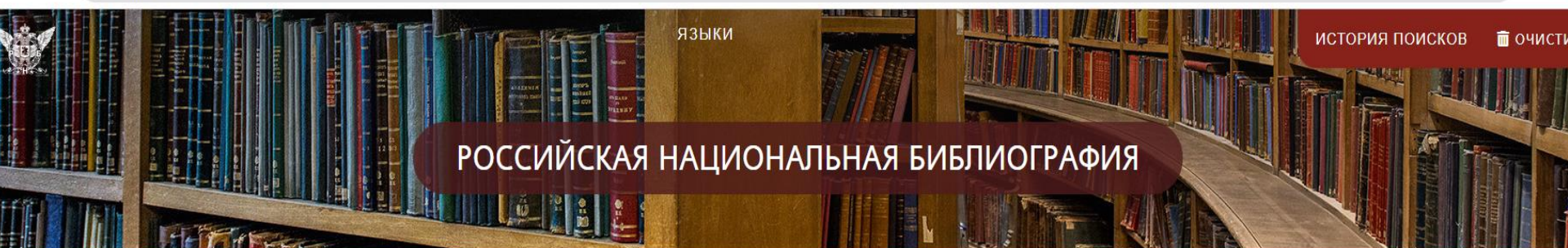
Национальный проект «Культура»

- Федеральный проект «Цифровая культура»
- Сроки реализации: 01.01.2019 – 31.12.2024

Объем
оцифровки







ЯЗЫКИ

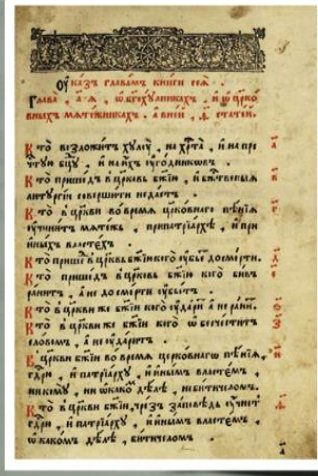
ИСТОРИЯ ПОИСКОВ ОЧИСТИТЬ

РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОГРАФИЯ

ГЛАВНАЯ О ПРОЕКТЕ КНИЖНАЯ ПАМЯТЬ РОССИИ РАСШИРЕННЫЙ ПОИСК

Каталог

🔍



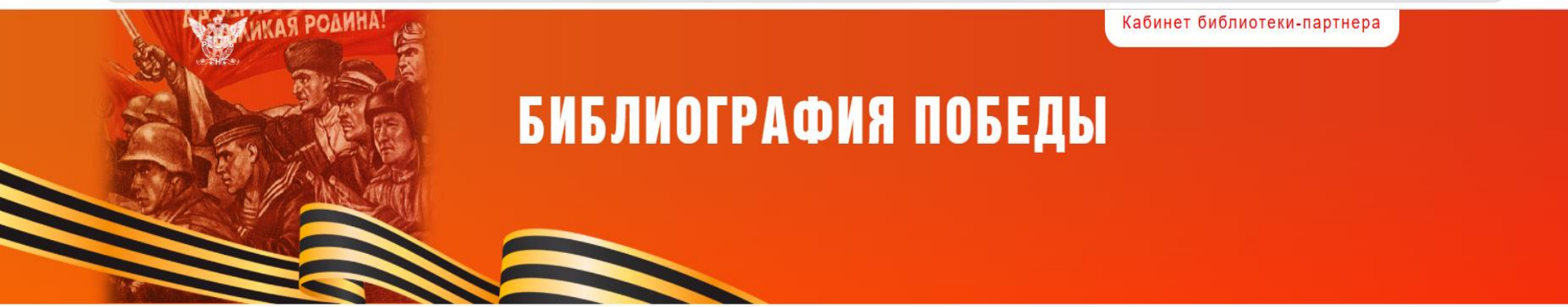
ШЕДЕВРЫ

национальной библиографии

На фотографии: Соборное уложение – первый печатный свод законов Русского государства, памятник русского права XVII в.



СВЯЗАТЬСЯ С НАМИ:
тел.: 8-800-100-01-96 , 8(812)310-71-37
e-mail: office@nlr.ru



ГЛАВНАЯ

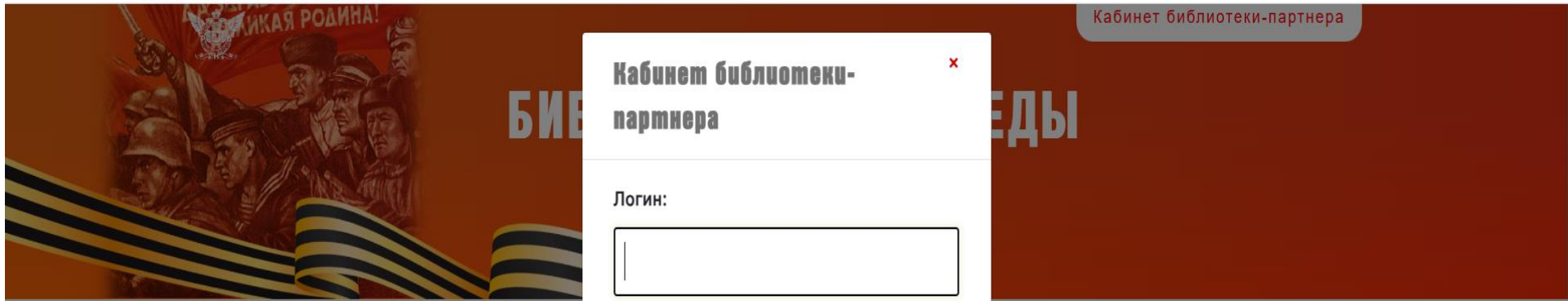
УЧАСТНИКИ ПРОЕКТА

О ПРОЕКТЕ



“УБЕЖДЕН: ОПЫТ СОЛИДАРНОСТИ, ПАРТНЕРСТВА В ГОДЫ БОРЬБЫ С ОБЩЕЙ УГРОЗОЙ — ЭТО НАШЕ БЕСЦЕННОЕ НАСЛЕДИЕ, ПРОЧНАЯ ОПОРА ИМЕННО СЕЙЧАС, КОГДА НАБИРАЕТ СИЛУ НЕОБРАТИМОЕ ДВИЖЕНИЕ К БОЛЕЕ СПРАВЕДЛИВОМУ МНОГОПОЛЯРНОМУ МИРУ, ОСНОВАННОМУ НА ПРИНЦИПАХ ДОВЕРИЯ И НЕДЕЛИМОЙ БЕЗОПАСНОСТИ, РАВНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ САМОБЫТНОГО И СВОБОДНОГО РАЗВИТИЯ ВСЕХ СТРАН И НАРОДОВ.”

В.В. ПУТИН



Кабинет библиотеки-партнера

Кабинет библиотеки-партнера

Логин:

Пароль:

Вход

ГЛАВНАЯ

О ПРОЕКТЕ



“УБЕЖДЕН: ОПЫТ СОЛИДАРНОСТИ, ПАРТНЕРСТВА В ГОДЫ БОРЬБЫ С ОБЩЕЙ УГРОЗОЙ — ЭТО НАШЕ БЕСЦЕННОЕ НАСЛЕДИЕ, ПРОЧНАЯ ОПОРА ИМЕННО СЕЙЧАС, КОГДА НАБИРАЕТ СИЛУ НЕОБРАТИМОЕ ДВИЖЕНИЕ К БОЛЕЕ СПРАВЕДЛИВОМУ МНОГОПОЛЯРНОМУ МИРУ, ОСНОВАННОМУ НА ПРИНЦИПАХ ДОВЕРИЯ И НЕДЕЛИМОЙ БЕЗОПАСНОСТИ, РАВНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ САМОБЫТНОГО И СВОБОДНОГО РАЗВИТИЯ ВСЕХ СТРАН И НАРОДОВ.”

В.В. ПУТИН



НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА АРМЕНИИ

CALOUSTE GULBENKIAN FOUNDATION

Вход
Регистрация



О НАС УСЛУГИ БАЗЫ ДАННЫХ СОБЫТИЯ ПЕРВЫЙ ВИЗИТ МУЗЕЙ КОНТАКТЫ

Поддержать | Забронировать | Русский



Հարց գրադարանավարին

ГЛАВНАЯ

УЧАСТНИКИ ПРОЕКТА

О ПРОЕКТЕ



“УБЕЖДЕН: ОПЫТ СОЛИДАРНОСТИ, ПАРТНЕРСТВА В ГОДЫ БОРЬБЫ С ОБЩЕЙ УГРОЗОЙ — ЭТО НАШЕ БЕСЦЕННОЕ НАСЛЕДИЕ, ПРОЧНАЯ ОПОРА ИМЕННО СЕЙЧАС, КОГДА НАБИРАЕТ СИЛУ НЕОБРАТИМОЕ ДВИЖЕНИЕ К БОЛЕЕ СПРАВЕДЛИВОМУ МНОГОПОЛЯРНОМУ МИРУ, ОСНОВАННОМУ НА ПРИНЦИПАХ ДОВЕРИЯ И НЕДЕЛИМОЙ БЕЗОПАСНОСТИ, РАВНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ САМОБЫТНОГО И СВОБОДНОГО РАЗВИТИЯ ВСЕХ СТРАН И НАРОДОВ.”

В.В. ПУТИН

Каталог



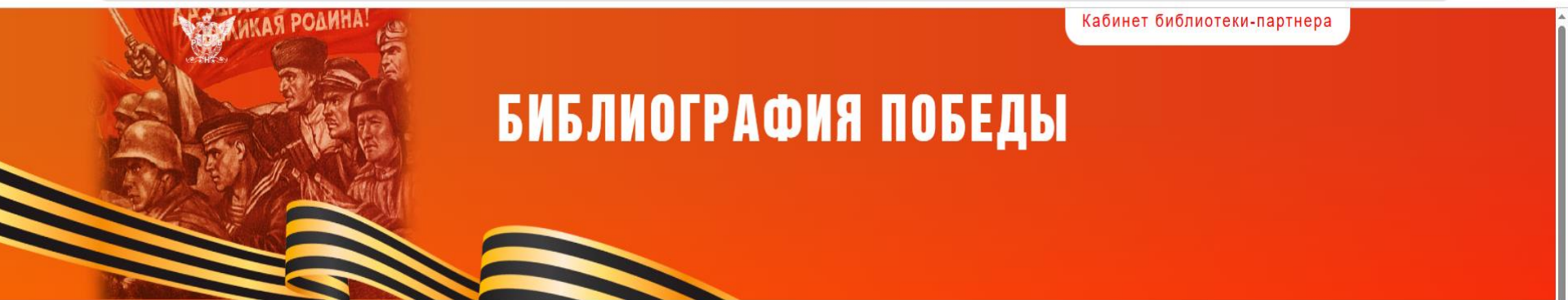
1941

1942

1943

1944

1945



ГЛАВНАЯ

УЧАСТНИКИ ПРОЕКТА

О ПРОЕКТЕ

Каталог



4000 издательств

В 4000 издательствах готовились к печати книги, журналы и газеты. Среди них:

СТАНДАРТГИЗ

ИСКУССТВО

ВОЕНИЗДАТ

ГОСПОЛИТИЗДАТ

ЛЕНИЗДАТ

МЕДГИЗ

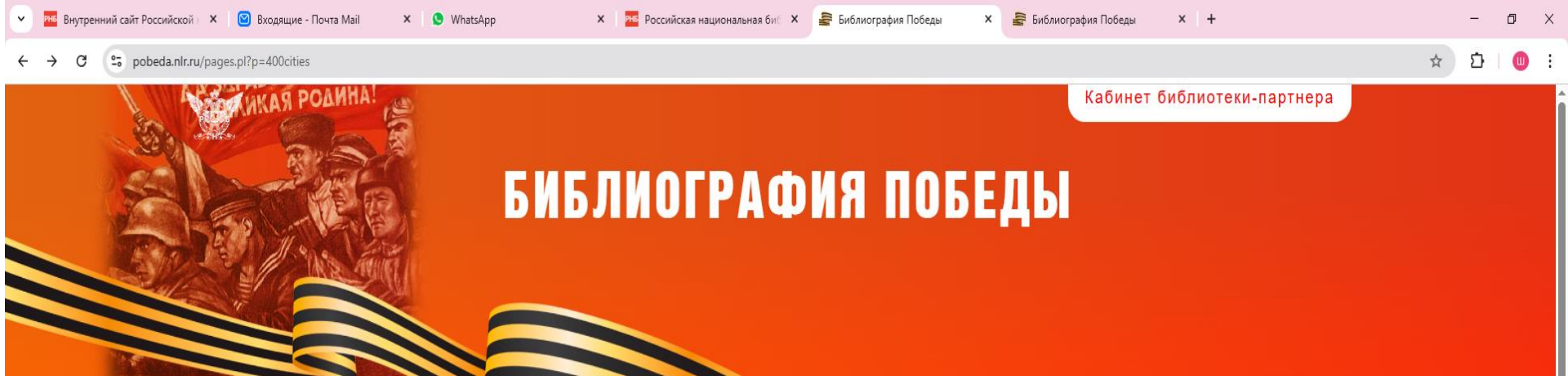
СЕЛЬХОЗГИЗ

УЧПЕДГИЗ

ДЕТГИЗ

КАЗАХСКОЕ ОБЪЕДИНЁННОЕ ГОС. ИЗД-ВО (КАЗОГИЗ)

СВЯЗАТЬСЯ С НАМИ:



[ГЛАВНАЯ](#)

[УЧАСТНИКИ ПРОЕКТА](#)

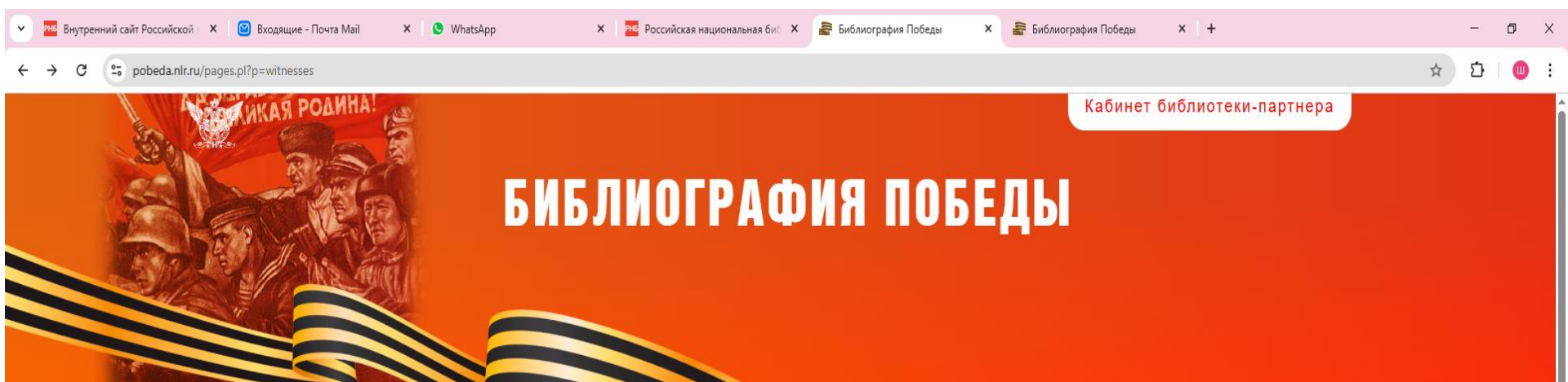
[О ПРОЕКТЕ](#)

Каталог ▼ 🔍 ➤

400 городов

В 400 городах издавали книги, журналы и газеты. Среди них:

- МОСКВА
- СВЕРДЛОВСК
- ЛЕНИНГРАД
- ЕРЕВАН
- МАХАЧКАЛА
- ХАНТЫ-МАНСКИЙСК
- РОСТОВ-НА-ДОНУ
- АЛМА-АТА
- ТАШКЕНТ



ГЛАВНАЯ

УЧАСТНИКИ ПРОЕКТА

О ПРОЕКТЕ

Каталог ▾

🔍 ➔

Подлинные свидетели

Книги: вдохновляли, учили, поддерживали моральный дух. Газеты: оперативно информировали. Музыкальные произведения: поднимали боевой дух. Карты: помогали в планировании военных операций. Листовки: предупреждали, взывали, поддерживали моральный дух.

- КНИГИ
- ГАЗЕТЫ
- КАРТЫ
- МУЗЫКАЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ
- ЛИСТОВКИ, ВОЗЗВАНИЯ
- ПЛАКАТЫ И ОТКРЫТКИ
- ФОТОГРАФИИ

МЕНЮ



РОССИЙСКАЯ
НАЦИОНАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА

РНБ 230

Гордость Отечественной культуры

- основана в 1795 году Екатериной II

- открыта в 1814 году для читателей

Поиск

☒ в каталоге

☐ в электронной библиотеке

☐ по сайту

Коллекции электронной библиотеки

Все каталоги

Историко-просветительские проекты

ОНЛАЙН-КОНСУЛЬТАНТ

Наш сайт использует куки. Продолжая работу с сайтом, вы соглашаетесь на обработку персональных данных в соответствии с [политикой конфиденциальности](#).

Согласен



EN

2) WhatsApp

Внутренний сайт Российской

Почта Mail

Российская национальная библиот

Российская национальная библиот

Российская национальная библиот

nlr.ru

Windows Taskbar

The Bat!

Российская национальная библиот

Ресурсный центр

Севастополь - Мис...

18:19 29.09.2025



НОВОСТИ

События
Предлагаем к просмотру
Афиша мероприятий
Выставки
РНБ в медиа

О БИБЛИОТЕКЕ

История библиотеки
РНБ сегодня
Попечительский совет РНБ
Официальные документы
О дарах и дарителях
3D тур
Контакты

ЧИТАТЕЛЯМ

Первый раз в РНБ
Запись читателей
Читальные залы
Справочные службы
Доступная среда

РЕСУРСЫ

Электронные каталоги
Фонды и коллекции
Электронная библиотека
Виртуальные выставки
Подписные ресурсы
Библиографические и справочные ресурсы
Ресурсы Интернет

ТОВАРЫ И УСЛУГИ

Услуги РНБ
Экскурсии
Электронная доставка документов
Наши издания

ПРОФЕССИОНАЛАМ

Направления деятельности
План мероприятий
Журнал «Национальная библиотека»
Конкурсы

ИСТОРИКО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЕ ПРОЕКТЫ

Вся Россия
Крым: история в документах
Новгородика
Свидетели подвига
Ленинграда
Год Победы. День за днём
Творческое объединение «БиблиОкино»



СВЯЗАТЬСЯ С НАМИ:

тел.: 8-800-100-01-96, (812) 310-71-37

e-mail: office@nlr.ru

Полное собрание законов РИ

РНБ в РИНЦ

Повышение квалификации





НОВОСТИ



ПЛАН-ГРАФИК НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ НА 2025 ГОД



Конкурс на лучший фонд модельной библиотеки

ПРИЁМ ЗАЯВОК НА КОНКУРС "ЗОЛОТАЯ ПОЛКА-2025"



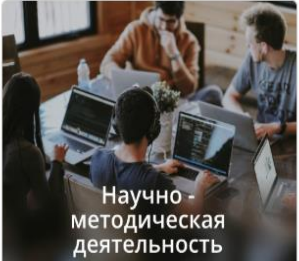
ЗАПУСКАЕТСЯ ПРОЕКТ РЕСУРСНОГО ЦЕНТРА ПО НАЦИОНАЛЬНОЙ КНИЖНОСТИ



НОВЫЕ

 Все новости

НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ



Научно - методическая деятельность



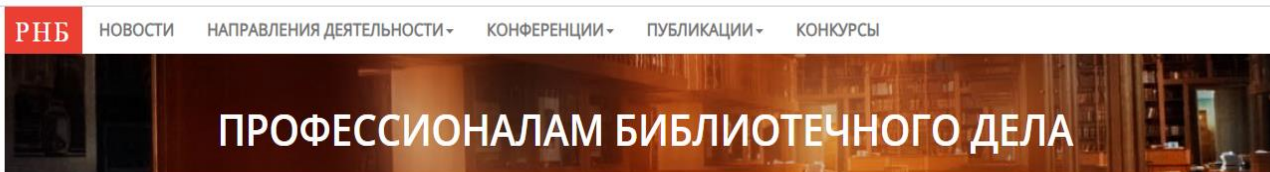
Научно - библиографическая деятельность



Научно - исследовательская и координационная деятельность



Консервация и реставрация



[РНБ](#) / [Профессионалам](#) / [Направления деятельности](#) / [Комплектование](#) / [Ресурсный центр по национальной книжности](#)

Ресурсный центр РНБ по национальной книжности

Отдел национальных литератур РНБ является крупнейшим хранилищем литературы на языках народов России и ближнего зарубежья. Более или менее обширные коллекции таких изданий или отдельные их экземпляры имеются в фондах многих библиотек, однако нередко они не идентифицированы, не описаны достаточно полно, сохранность их так или иначе находится под угрозой. Названные проблемы связаны и с отсутствием в конкретной библиотеке специалистов по соответствующим языкам, и с периферийностью данных собраний для библиотеки в целом, и с «малой спрашиваемостью» подобной литературы.

ОНЛ РНБ считает своей приоритетной задачей поддержание многообразия национальной книжности¹. Это предполагает сохранение книжных памятников прошлого и возможно полное комплектование фондов библиотек современными изданиями. Для оптимизации работы с литературой на многочисленных языках (в том числе мало известных) ОНЛ предлагает консультативные услуги по корректному описанию соответствующих книг, журналов и газет на основе имеющихся справочников ретроспективной и текущей библиографии и с привлечением лингвистов. ОНЛ готов также принять на хранение непрофильные для конкретных библиотек издания на языках народов России и ближнего зарубежья.

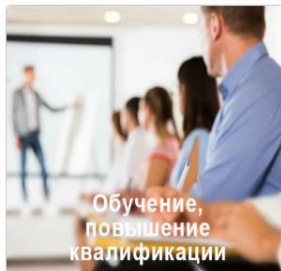
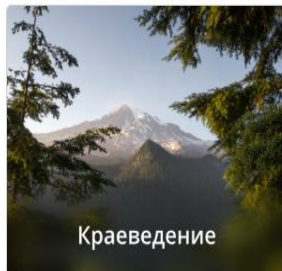
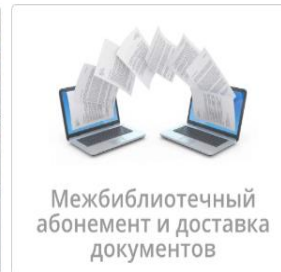
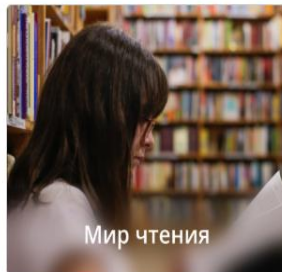
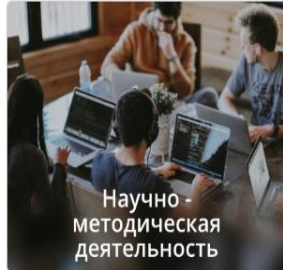
Во избежание утраты важных для истории национальной культуры материалов приглашаем библиотеки, располагающие соответствующими изданиями, к сотрудничеству.

Для накопления информации и формирования базы данных о требующих внимания изданиях предлагаем сообщить о них, используя [следующую форму](#).

После рассмотрения сведений ОНЛ направит хранителю корректное библиографическое описание издания, данные о его наличии в Российской национальной библиотеке, книговедческую справку и рекомендации по дальнейшей судьбе документа.

Все новости

НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ



[РНБ](#) / [Профессионалам](#) / [Направления деятельности](#) / [Комплектование](#) / [Ресурсный центр по национальной книжности](#)

Ресурсный центр РНБ по национальной книжности

Форма предоставления сведений об изданиях

Обязательные для заполнения поля отмечены *.

Автор

Название

Место издания

Год издания

Язык

Количество страниц

ISBN

Фотография обложки или титульного листа *

Выберите файл

Файл не выбран



Фотография обложки или титульного листа *

Выберите файл Файл не выбран

Дополнительная фотография

Выберите файл Файл не выбран

Дополнительные сведения

наличие владельческих помет, автографов, степень сохранности, полнота экземпляра и т. п.

Название библиотеки (организации) *

Фамилия, имя, отчество ответственного лица (хранителя) *

Email *

Телефон (с указанием кода города)

Ваши комментарии

Отправить



Дезидераты в фондах РНБ

Все издания в алфавитном порядке

Всего записей: 12162

| 0-9_A-Z | А-Г | Д-З | И-Н | О-Т | У-Я |

"На границах". Зарубежная литература от средневековья до современности / отв. ред. Л. Г. Андреев ; Моск. гос. ун-т. - М. : ТОО "Экон", 2000. - 256 с.

[сообщить о наличии](#)

"С терпением мы должны нести крест свой...": документы и материалы о жизни и деятельности блаженного священномученика экзарха Леониды (Федорова) / Сост. Павел А. Парфентьев. - СПб. : Керигма, 2004. - 493 с., [6] л. ил. - Предм.- имен. указ.: с.468-478.

[сообщить о наличии](#)

"... Глядеть на вещи без боязни" : к столетию Камерного театра : материалы Международной научной конференции, посвященной 100-летию Камерного театра, 16-18 декабря 2014 года / Государственный институт искусствознания [и др. ; редактор-составитель: В. В. Иванов]. - М. : Государственный институт искусствознания, 2016. - 310 с. : ил., портр., факс.

[сообщить о наличии](#)

"...Дальше... Дальше... Дальше..." : театральное досье / [сост.: Л. Пронникова, Л. Печерская, Н. Аникина]. - М. : Просеков, 2014. - 126, [1] с. : ил., портр., факс.

[сообщить о наличии](#)

"...Ты не верь, будто все у нас позади..." / сост.: Дзядко Н., Занадворнов М., Сергеев В.; РОО "Центр содействия реформе уголовного правосудия". - М., 2016. - 112 с.

[сообщить о наличии](#)

- Порядок передачи изданий
- Последние обновления
- Издания до 1955 г.
- Издания после 1955 г.
- Общий алфавит
- Поиск



Прервавшаяся связь

На протяжении столетий, начиная с XVII века (возможно, и еще раньше), буряты пользовались вертикальным монгольским письмом. В каждом улусе были люди, владевшие монгольской письменностью, которая обслуживала все сферы жизни бурятского общества.

Однако в ходе реформ 1930-х годов в СССР произошел переход от традиционной вертикальной графики к бурятской латинице, а затем к кириллической графике, которая в итоге закрепилась для записи бурятских текстов. В результате этого события и других социальных явлений XX века прервалась связь с крупным пластом национального культурного наследия: были преданы забвению исторические, дидактические, медицинские, филологические, юридические, буддийские и многие другие сочинения на традиционном вертикальном письме.

Большая часть этих книг дошла до наших дней в экземплярах, хранящихся в центральных библиотеках РФ и зарубежных фондах. Однако многие издания остаются "невидимыми" для широкого читателя — они не оцифрованы, не описаны в электронных каталогах и иногда даже во внутренней документации библиотеки о некоторых книгах нет никакой информации, кроме того что та или иная книга хранится под таким-то шифром и напечатана на "старой графике".

Восстанавливая связь со своим

Читатель же у этих старинных книг есть. В последние годы замечен всплеск интереса к бурятскому языку и родной культуре: изучая язык во взрослом возрасте и погружаясь в историю бурятской литературы и искусства, многие заново открывают свою культуру. Заново открытым своим оказывается традиционное вертикальное письмо. В Москве, Санкт-Петербурге, Элисте, Иркутске, Улан-Удэ и других городах развиваются каллиграфические школы, монгольское вертикальное письмо всё чаще используется в городском пространстве этнической Бурятии.

На волне этого интереса к родной культуре и в поддержку этому тренду был подготовлен [электронный каталог всех дореволюционных бурятских книг на вертикальном письме](#), хранящихся в бурятском фонде Отдела национальных литератур Российской национальной библиотеки. В каталоге представлены издания различного содержания — от переписного листа Первой всеобщей переписи населения Российской империи до учения о Вселенной и перевода Ветхого завета.

Библиографическое описание каждого издания иллюстрируется копией титульного листа (некоторые издания уже оцифрованы полностью) и сопровождается небольшим книговедческим комментарием. Каждое из рассматриваемых изданий заслуживает отдельного исследования. Результаты этих исследований, а также полные цифровые копии всех памятников будут включены в каталог по мере развития проекта.



РНБ / Бурятские книги / Статьи / Перевод Нового Завета Шмидта

Перевод Нового Завета для бурят под руководством И. Я. Шмидта



Исаак Якоб Шмидт (1779–1847) — один из первых российских и немецких ученых-востоковедов, переводчик, монголист и тибетолог, буддолог, основатель научной школы монголоведения в России (о биографии Шмидта с акцентом на его переводческой и издательской деятельности подробно писал Х. Вальравенс: Walravens 2005).

В 1804–1806 гг. Шмидт жил в Сарепте (немецкой колонии в Поволжье), обширные кочевья калмыков располагались неподалеку, и за непродолжительное время Шмидт освоил калмыцкий язык. В 1806 г. колония в Сарепте получила воззвание Британского библейского общества (British and Foreign Bible Society) о распространении христианства среди калмыков и необходимости перевода книг Нового Завета на калмыцкий язык (Гурий 1915: 394–398). Британское библейское общество ставило своей задачей сделать Священное Писание доступным для всех народов на их родном языке и по доступной цене и оказывало финансовую поддержку аналогичным обществам в других странах. Шмидт вскоре уехал в Санкт-Петербург для подготовки перевода и через несколько лет стал членом и казначеем Российского библейского общества (РБО), которое было образовано в 1813 г. В итоге «издание Нового Завета на калмыцком языке по принадлежности перешло на попечение здешнего Библейского общества» (Отчет РБО за 1813 год: 41–42).

РБО поручило Шмидту руководство переводом Нового Завета для калмыков и бурят. В книге, посвященной описанию библейских переводов на разные языки мира (The Bible of every land 1860: 339), отмечается: когда планировался перевод Нового Завета на калмыцкий язык, предполагалось, что он будет понятен бурятам и другим монгольским племенам в той же степени, что и самим калмыкам. Однако, когда Евангелие от Матфея на калмыцком языке было завершено и опубликовано (1815 г.), обнаружилось, что буряты не способны прочесть этот перевод из-за особенностей «ясного письма» (тодо бичиг) — варианта традиционной монгольской вертикальной письменности, приспособленного к фонетике калмыцкого языка. Был необходим отдельный перевод для бурят.

В книге (Darlow, Moule 1911: 1111–1112) сообщается, что инициатива в создании такого перевода исходила от самих потенциальных читателей. Переведенное на калмыцкий язык Евангелие от Матфея было отправлено в Иркутск, где оно вызвало такой большой интерес (надо полагать, в среде интеллигенции и духовенства), что в Санкт-Петербург было послано ходатайство о том, чтобы это Евангелие и по возможности другие книги Нового Завета были переведены на старописьменный монгольский язык и напечатаны классическим монгольским шрифтом, понятным для бурят. В отчете РБО фиксируется, что «буряты составили <...> добровольную между собою складку 11 480 рублей, именно для способствования к напечатанию такого Евангелия на Монголо-Бурятском языке» (Отчет РБО за 1816 год: 75–76).

Для того чтобы адаптировать калмыцкий перевод для бурят и продолжить переводческую работу над Новым Заветом совместно со Шмидтом, в 1817 г. в Санкт-Петербург были отправлены два зайсана (старейшины) — **Номто Утайн (Унгаев)** из рода худай и **Бадма Морогун (Моршунаев)** из рода харгана, а также губернский секретарь и православный священник-бурят **Василий Татауров**. Шмидт перевел Новый Завет на калмыцкий (но неизвестно, какой исходный текст он использовал), а буряты, в свою очередь, переводили его на старописьменный монгольский язык.

ДОРЕВОЛЮЦИОННЫЕ БУРЯТСКИЕ КНИГИ
НА ВЕРТИКАЛЬНОМ ПИСЬМЕ[РНБ](#) / [Бурятские книги](#) / Библиография

Краткая библиография по старинной бурятской книге

- Базаров А. А., Аюшеева М. В., Васильева С. В. Коллекции раритетной христианской литературы на монгольском языке в хранилищах Забайкальского края и Бурятии // Монголоведение. 2022. № 14(4). С. 762–777.
- Кульганек И. В. И. Я. Шмидт на службе российской науки // Mongolica. Том XIII. 2014. С. 6–9.
- Кульганек И. В. Переводы Священного Писания на бурятский язык // Теологический вестник. 2016. № 8. С. 158–165.
- Лубсанова Н. Г. Издания на старомонгольской письменности в фондах Национальной библиотеки Республики Бурятия // Культурное пространство России и Монголии: опыт и перспективы сотрудничества в трансграничных регионах: Материалы VIII международной научно-практической конференции, Улан-Удэ, 26–28 сентября 2019 года / отв. ред. Е. Ю. Перова. Улан-Удэ: Восточно-Сибирский государственный институт культуры, 2019. С. 572–577.
- Очерки истории книжной культуры Сибири и Дальнего Востока. Т. 1. Конец XVIII — середина 90-х годов XIX века / отв. ред. В. Н. Волкова. Новосибирск, 2000.
- Тиваненко А. В. История английской духовной миссии в Забайкалье (начало XIX столетия) / науч. ред. А. Д. Жалсараев. Улан-Удэ: Домино, 2009. 252 с.
- Чистович И. А. История перевода Библии на русский язык. Репринтное воспроизведение издания 1899 г. М.: Российское Библейское Общество, 1997.
- Bawden Ch. Shamans, lamas and evangelicals: the english missionaries in Siberia. London: Routledge & Paul Kegan, 1985.
- Canton W. A History of the British and Foreign Bible Society. Vol. 3. London: J. Murray, 1910.
- Darlow T. H., Moule H. F. Historical catalogue of the printed editions of Holy Scripture in the library of The British and Foreign Bible Society. Vol. II: Polyglots and languages other than English. London: The Bible House, 1911.
- Darlow T. H., Moule H. F. Historical Catalogue of The Printed Editions of Holy Scripture in The Library of The British and Foreign Bible Society. Vol. 2 (cont.). Languages Other Than English: Greek to Opa. Reprint of the 1903 edition. New York: Kraus Reprint Corporation, 1963.
- Garamtseren B. A History of Bible Translation in Mongolian // Bible Translator. 2009. Vol. 60. № 4. P. 215–223.
- The Bible of every land: a history of the Sacred Scriptures in every language and dialect into which translations have been made. 2nd ed. London: Samuel Bagster and Sons, 1860.
- Walravens H. Isaak Jakob Schmidt (1779–1847): Leben und Werk des Pioniers der mongolischen und tibetischen Studien. Eine Dokumentation. Wiesbaden, 2005.

Контактная информация

тел.: 8 (812) 415-97-79, 8 (812) 415-97-19

e-mail: s.zhabko@nlr.ru

Зав. отделом Жабко Шушана Симиковна

Адрес:

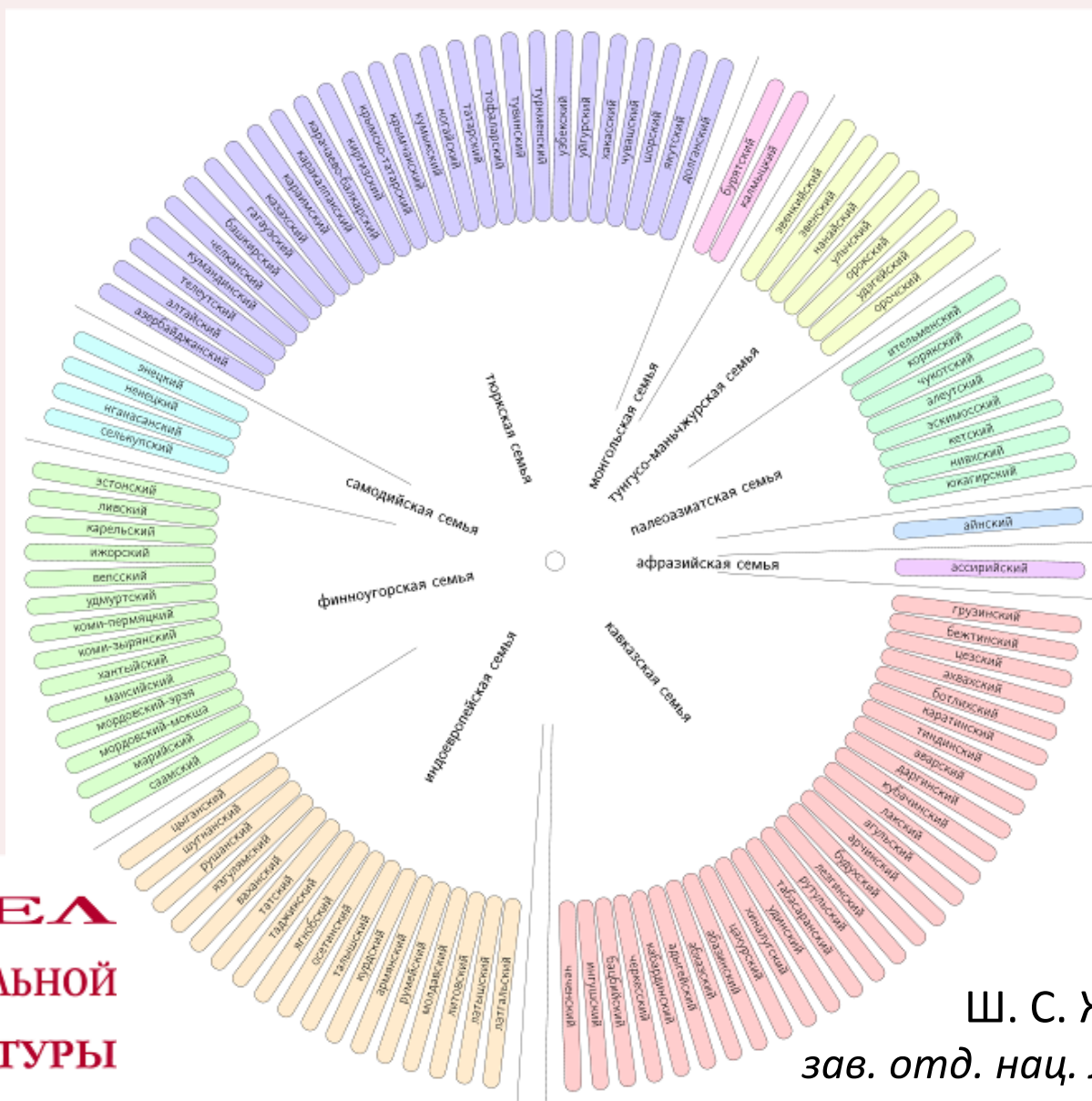
191069, Санкт-Петербург, Садовая ул., 18

Отдел национальных литератур

Российская национальная библиотека

Отдел национальных литератур

Спасибо за внимание!



Ш. С. Жабко –
зав. отд. нац. литератур РНБ
s.zhabko@nlr.ru